

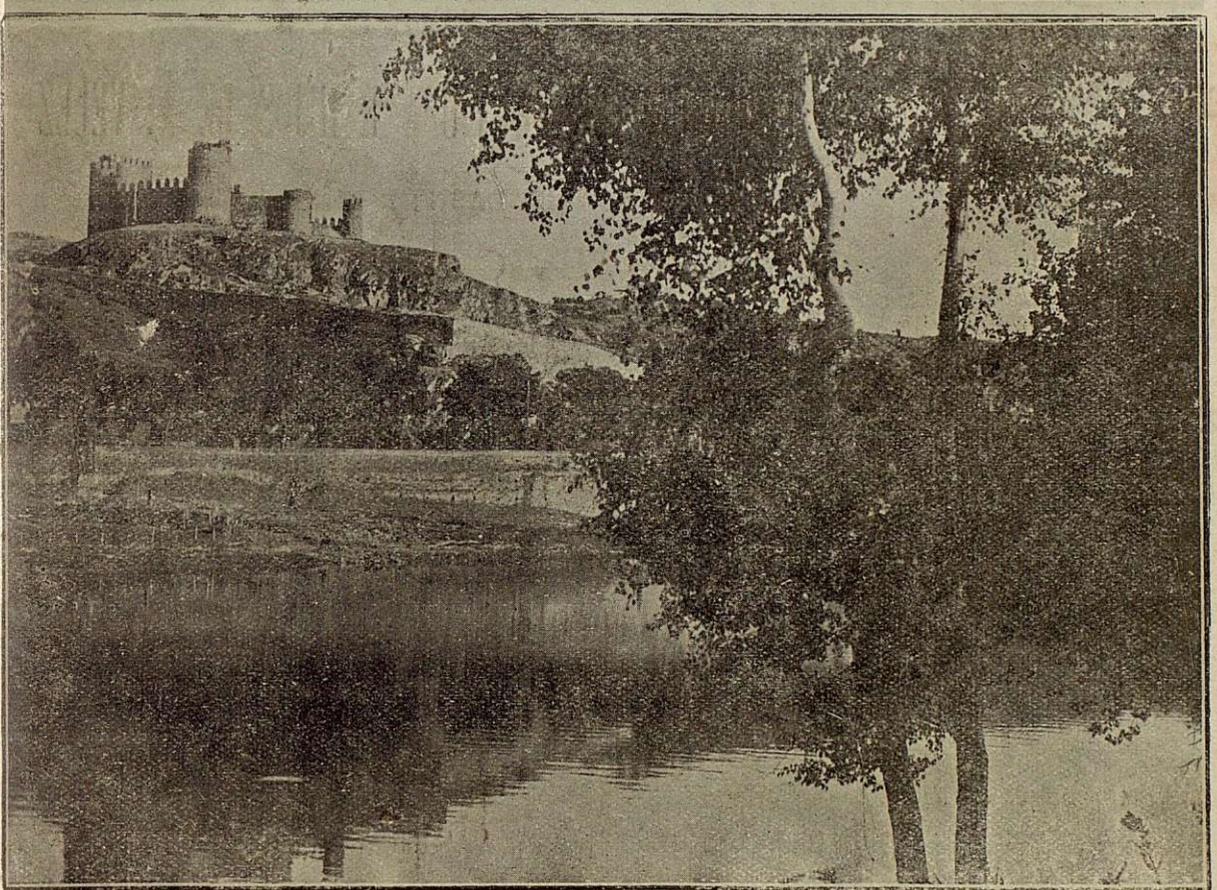
TOLEDO

REVISTA D ARTE

Oficinas: Núñez de Arce, 12.

Teléfono 59.— Apartado 11.— TOLEDO

Director-gerente: Santiago Camarasa.



Del Toledo único.

Orillas del Tajo.

Fotografía de Garcés.

26/117

MUEBLES

económicos al contado y a pagar en diez mensualidades, comedores, alcobas, recibimientos, camas, colchones de muelles y somniers, perchas, etc. Especiales para casas de campo. Surtido completo en madera curvada

HIJOS DE MANUEL GRASES

Atocha, 30, duplicado, y Clavel, 10, esquina a Infantas.

Píldoras Riesco contra la ANEMIA

Con su empleo se consigue la curación rápida y segura de la ANEMIA, CLOROSIS, colores pálidos, pobreza de sangre, debilidades, ESCRÓFULA; LEUCORREA. Dosis: Tres píldoras al día, una antes de cada comida.

Depósito general, en la del autor: **Garcilaso Riesco Núñez, Villablino (León).**

En Toledo: **Farmacia de Santos, Plata. 23.**

GALLETAS PATRIA ZARAGOZA

FABRICA MODELO, creadora de las mejores clases conocidas en España y de las sin rivales y patentadas.

RITZ-TEA y TENNIS, únicas en el mundo.

BELSUE NAVARRO Y C.^a, fundadores propietarios:

Fábrica y Oficinas: **Carretera del Gallego, 249.—Zaragoza.**

Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

ANTONIO CAUBET, Sociedad Anónima.—Apartado, 522, BARCELONA

CHOCOLATES

— JOAQUÍN ORUS.—ZARAGOZA —

LA MARCA PREFERIDA :: :: FABRICA MODELO

ANÍS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

Propietaria de dos tercios del pago de Macharnudo, viñedo el más renombrado de la región.

PEDRO DOMECCO

VINOS Y COÑAC

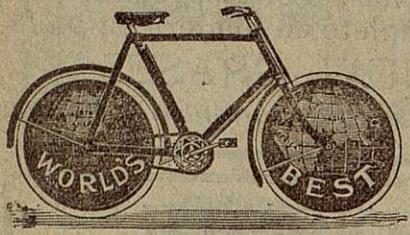
CASA FUNDADA EL AÑO 1703

DIRECCIÓN

PEDRO DOMECCO Y C.^a

JEREZ DE LA FRONTERA

GÜIDO GIARETTA BORDADORES, 11, MADRID



Casa especial en bicicletas y accesorios para **AUTO-MOTO-VELO BICICLETAS INGLESAS**

(Garantizadas un año con defectos de tra construcción.)

Modelos especiales para malos caminos, extrafuertes,

PESETAS 275-300-325 Y 350.

Ruedas libres. — Ultimos adelantos. — Cambios de velocidades

Precios sin competencia.

Inmenso surtido en accesorios de todas clases.

Remito catálogo ilustrado a quien lo solicite.

HIJOS DE MIRAT SALAMANCA

GRANDES FÁBRICAS MODELO DE ABONOS QUÍMICOS Y PRIMERAS MATERIAS

ALMIDONES

AUTOMOVILISTAS

MARAVILLOSO INVENTO

Vulcanizador nacional modelo 1920 con patente de invención : : número 71.798 : :

con el que se hace la reparación vulcanizada de un neumático en la mitad de tiempo y en el doble de tamaño que con la de mi primer invento, vulcanizando perfectamente. Todo automovilista debe tenerlo; reparará sus neumáticos en todo momento, economizará mucho dinero y llegará siempre a su destino, aun sin cámaras de repuesto.

JULIO G.^a MOYA—Talavera de la Reina.

Su hijo será un hombre fuerte mañana

si V. cuida al presente su perfecta alimentación. Es preciso que su niño coma para que sus extremidades guarden relación con el cuerpo; también necesita dormir bien para aumentar la fuerza digestiva. He aquí por qué el problema de la alimentación, es el porvenir de su niño y hay que atenderlo ante todo. El mejor alimento para los niños es el pecho de la madre; pero cuando esto no es posible, únicamente le reemplaza la

Harina lacteada Nestle

tan digestiva, tan pura, tan sana y tan nutritiva como la leche de la madre.

Coñac Caballero

Academia "PRADA,, Preparación para Carreras Militares.

DIRECTOR D. ADOLFO PRADA VAQUERO

PROFESOR DURANTE OCHO AÑOS DE LA ACADEMIA DE INFANTERÍA

Profesorado militar, formado por ex Profesores de Academias y Colegios militares, auxiliado por un competente Profesorado civil. En la última convocatoria obtuvo esta Academia resultados no igualados por ninguna otra en su primer año de funcionamiento, que no se hacen públicos por criterio establecido, facilitándose datos a quienes los soliciten de la Dirección. Magnífico internado, instalado en edificio apropiado, con calefacción central, situado en la parte más sana de la población, teniendo todos los dormitorios las condiciones exigidas por la higiene.

Pídanse informes y reglamentos.

NÚÑEZ DE ARCE, 16, 17 Y 18—TOLEDO

TOLEDO

REVISTA DE ARTE

Sábado 30 de Octubre de 1920.

SE PUBLICA EL 15 Y 30 DE CADA MES

Año VI.

Núm. 156.

Director Gerente: Santiago Camarasa.

Dirección: Núñez de Arce, 21, teléfono 537. Toledo.

Arte e Historia.

Cerámica Toledano-Talaverana

Al Sr. D. J. Ruiz de Luna, cerámico notable.

I

En mi artículo *La Cerámica en Toledo*, dado a luz en la Revista TOLEDO, en 30 de Mayo de 1917, esbozo la antigüedad, progresos e importancia de esta industria interesantísima y necesaria, mencionando los ejemplares cerámicos que conozco, por épocas, y de más bulto.

Citados quedan allí los *catinos* preromanos y las *urnas cinerarias*, lisas y decoradas rudamente; los *alicatados* árabes y mudéjares políromados; los *brocales* esmaltados de verde; las *columnas* de las torres toledanas con esmalte verde y melado; los *azulejos* de los siglos XV y siguientes, con dibujos árabes, persas y del Renacimiento, en relieve; los *candiles* o *lámparas* de formas diversas, con y sin esmalte romanos y árabes; los *ladrillos* con inscripciones arábicas cúficas toledanas; los *azulejos* y *lápidas sepulcrales*—ésta con inscripciones—lisas y en color azul con decoraciones varias del estilo Renacimiento y emblemas funerarios; *columnas*, *jarrones*, *floreros* y otras piezas de utilidad y de ornato decorativo, elaboradas en los alfares de la ciudad, emplazados en el barrio de la Antequeruela o de San Isidoro, y junto a la *Puerta del Vado* u *Almofala* y de los *Grederos* (1), y en otros sitios detrás de

la estación ferroviaria, en donde al nivelar tierras en el año de 1899 se descubrieron ruinas de *hornos*, *lucernas romanas* y sepulturas con momias, de cuyo hallazgo di noticia a la Real Academia de la Historia y al *Heraldo Toledano* del 1.º de Junio, anotando que la tierra de los descubrimientos se denomina *Huerta del Rey Moro*.

Tanta importancia tuvo en Toledo la industria cerámica, que se llegó a crear una *Hermandad* de alfareros, con el título de *Santas Justa y Rufina*, en el siglo XVII, no hallándose mencionada en la obra del Canónigo toledano Blas Ortiz, titulada *Summi Templi Toletani per q.ª graphica descriptio* (1), por haber sido creada después de la fecha de la publicación. Al presente se celebra una *Misa* en un altar de la arriba indicada centuria, la cual costea el gremio de alfareros.

La venta de objetos cerámicos se efectuaba en tiendas, emplazadas en la Parroquia de las Santas Justa y Rufina, entre esta iglesia mozárabe y la rua de la Sal de los especieros, en las centurias décimaquinta y siguientes.

De cuantos enseres cerámicos se elaboraban en los alfares toledanos por el siglo XVI, nos da noticia Lucio Marineo Siculo, en su libro *De Rebus Hispaniæ memorabilis* (2).

En el folio quinto vuelto, dice lo que copio a continuación; y lo transcribo porque se vea que

(1) Toledo, 1549.

(2) Alcalá de Henares, 1539—edición en castellano, pues la latina se estampó en Alcalá también.

(1) Torre Albarrana del siglo XIV.

en la fecha de la publicación de su libro sin duda no se labraba la cerámica de que hablaré después, y que motiva los presentes párrafos: y en Toledo, dice, «se hace y labra mucho y muy recio blanco, y alguno verde y mucho amarillo que parece dorado, y esto es para servicio por que lo máspreciado es lo que está vidriado en blanco.»

Bien claro habla Marineo Siculo al tratar de este asunto, de la fabricación de *cacharros para uso*, sin mencionar las obras de *cerámica decorativa*, como azulejos, jarrones, ánforas, etc., policromados en relieve—y aun liso—con los *cinco colores* empleados ya por los musulmanes, y de cuya clase de obra no se puede dudar, constandingo documentalmente que unos y otros objetos fueron exportados a distintas regiones de España para decorar y ornamentar palacios y casas solariegas de los nobles.

Y de *Pilas bautismales* para los templos, creo que no se labraria sólo la que existe en la Parroquia del Salvador de esta imperial ciudad—dicha al presente de San Salvador—(1), que es una prueba de que esta clase de piezas cerámicas venían labrándose en Toledo desde mucho tiempo antes, siendo una de ellas la rarísima y notable del pueblo desaparecido de Torrejoncillo de Illescas, conservada en nuestros días en la Iglesia Parroquial de la señorial villa de Ugena.

II

Es de certidumbre absoluta en Toledo y por *tradición*, el hecho de que numerosos enseres y objetos cerámicos de factura y colorido y decorado talaveranos fueron fabricados, esmaltados y pintados en la misma imperial ciudad, no obstante la opinión contraria de algunos técnicos que sólo fundamenta su errónea creencia en el carácter, forma, decorado, colorido, grueso y tamaño de las piezas que se presenten a clasificar. Y digo *errónea* y lo repito, porque ante la posesión de *documentos* de época no cabe duda ni discusión.

Cacharros de uso culinario y de decoración, pues hay elaborados en los alfares y talleres de Toledo semejantes en un todo a los construidos en las fábricas famosas—por ventura reinstau-

radas—de la ciudad toledana, también de Talavera de la Reina.

Ojo perspicaz, ser artista cerámico, costumbre, conocimiento de conjunto, detalle, tono del colorido, forma, dimensiones, dibujo, carácter y transparencia del esmalte se necesita para poder definir *de plano* si un objeto está labrado en Talavera o en Toledo: tal es la semejanza de los productos cerámicos de ambas procedencias. A veces, sólo fracturando el objeto que se desea clasificar, puede resolverse el observador a asegurar si aquél se hizo en unas o en las otras fábricas, estudiando la *pasta* o *arcilla* que le forma.

La creencia que por *tradición* se conservaba en Toledo, se halla confirmada por el texto de una obra del siglo XVII, en que se dió en la ciudad de los Concilios, sin duda, comienzo, o poco antes, a la explotación y fabricación de *objetos* y *cacharros* al uso talaverano; costumbre que ha perdurado hasta nuestros días, pues aún en mediados y fines de la pasada centuria he visto, y todos los habitantes de Toledo han visto, difundirse por toda la ciudad, y aun fuera de ella, enseres y jarrones, lámparas, platos, cuencos, jicaras, tazas, jarras, etc., decorados según el gusto acostumbrado de Talavera de la Reina. El Hospital General de Madrid, bien puede atestiguar lo que afirmo, en donde se han estado utilizando cacharros toledano-talaveranos hasta que en fines del siglo XIX desapareció la fabricación de este género en los alfares de los señores Montoya—hoy de D. Manuel Nevot.

La obra que nos informa de la industria toledano-talaverana, es la siguiente:

✠

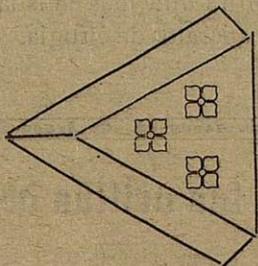
Moderacion
De precios de todos
generos comerciables
hecho en virtud de Real Provisión
de Su Magestad,
y feñores de fu Real Confejo
Por
La Imperial Ciudad de Toledo
(Escudo Imperial)
En Toledo—Por Aguftin de Salaz Zaço,
Impreffor del Rey N. S. Año de 1680

(1) La cita Giner de los Ríos en su libro *Artes Industriales*. (Barcelona, pág. 115).

En este raro ejemplar bibliográfico se leen noticias de interés sumo, y entre ellas lo siguiente:

«Alfaareros y Vedriado»

Cada plato, o taza contrahecha (1)
de Talavera, fábrica de Toledo,
blanca, a diez mrs.
Un salero de tres caxas, pintado,
tres reales».



Y después continúan los precios de cada pieza cerámica, transcribiéndolos de un *documento* del siglo XVI.

Pongo fin a estas *notas* sobre la *cerámica toledano-talaverana* recomendando a los aficionados a los estudios sobre industrias antiguas toledanas y españolas, en general, la lectura y adquisición de la enunciada obrita curiosa, interesante, de 23 hojas en folio, cuyo sumario es el que copio a continuación: «Seda y Textidos.—Generos extranjeros.—Mercaderías de Lana.—Droguería.—Ioyería.—Guanteros.—Olores.—Roperos.—Sastres.—Sombriereros.—Lienzos.—Passamaneros.—Botoneros y Cordoneros.—Gollilleros.—Tintoreros de Seda.—Id. de Paños.—Corambres.—Zapateros.—Pretineros.—Silleros y Guarnicioneros.—Cerería.—Madera de Cuenca de la Sierra.—Carpinteros y Talla.—Fábrica de Toledo.—Fábrica de Trillo.—Torneos.—Caxeros.—Cofreros.—Espaderos.—Hierrô y Acero y Herrage.—Cuchillerôs.—Cerrageros.—Herreros.—Fábrica de Toledo.—Herreros de Clauazon.—

(1) Imitando la loza de Talavera.

D. Hermenegildo Giner de los Ríos en su libro *Artes Industriales*, impreso en Barcelona, dice en la pág. 121: «En Toledo en el siglo XVII, existieron asimismo doce fábricas que copiaban la cerámica de Talavera.»

Caldereros.—Herradores.—Latoneros.—Doradores.—Vidrieros.—Espartería.—Cabestreros.—Ialmeros.—Albarderos.—Alfaareros y Vedriado. Contrahecho de Talavera.—Zedaçeros.—Boterôs.—Coheteros.—Carros de la Orden.—Arquilees de Mulas.—Iornales de Carpinteros y Albañiles.—Materiales.—Abujas.—Alatoneros».

Publicóse este *memorial* en Toledo en 20 de Septiembre del año expresado.

De él existe ejemplar en la Biblioteca Nacional de Madrid (donde le consultó Pérez Pastor para su *Imprenta en Toledo*). También le posee el arqueólogo toledano D. Anastasio Páramo, residente en Madrid.

La Biblioteca Provincial de Toledo no la guarda.

APÉNDICES

Terminado el adjunto artículo, leo con agrado «*La Cerámica Antigua de Talavera*», de mi distinguido e inteligente amigo D. Platón Páramo; y en esta *Conferencia-estudio*, encuentro varias noticias interesantes relacionadas con la historia de la cerámica en Toledo, que extractadas transcribo.

Primera. Que el maestro José Oliva vino de Talavera a Toledo, y en 1570 labraba obras cerámicas al estilo de Talavera en su propio taller. Esto comprueba lo anteriormente dicho.

Segunda. Que en la ciudad de Toledo se fabricaron enseres y objetos decorativos artísticos con esmalte de reflejo metálico. De éstos poseo algunos fragmentos *árabes* y *mudéjares*, y prueban que la loza toledano-talaverana subsiguio a la de reminiscencias árabes.

Tercera. Que se labró mucho azulejo en relieve y policromados en la ciudad imperial.

Cuarta. Los azulejos de Santo Domingo el Real que menciona la dicha obra, pudieran fácilmente ser toledanos.

Entre varios testimonios de la excelencia e importancia de la antigua loza talaverana, escogemos el siguiente:

«Su principal trato es de buenos, y afamados Vidriados, de fútiles hechuras, y agradables pinturas, tan finos; que compiten con los de Pifa, y proveen a várias Provincias importando más de 60 m. ducados al año lo que les vale este género. Buen testigo la feria de 21 de Septiembre, que

llevan a Madrid para el abafío, y furtimienta de la Corte, en tantas Baxillas y otras maniobras de sobrefaliente eftima».

Esto consigna D. Juan Antonio de Estrada, en las páginas 254 y 255 de su obra *Población General de España. — Historia Chronológica. Sus Tropheos, Blasones y Conquistas Heroeas*, etcétera, tomo I, dado a luz en Madrid en 1747.

Juan Moraleda y Esteban.

Toledo 1920.

Industrias toledanas que aún se conservan.

De fama mundial son las espadas que desde remotos tiempos se forjaban por los afamados espaderos toledanos, y del que se ocupó tiempo há en un folleto el distinguido Teniente Coronel de Infantería D. Hilario González.

En la actualidad, la fabricación continúa con más intensidad si cabe en la Fábrica Nacional fundada por Carlos III, y de la que está al frente el distinguido cuerpo del Arma de Artillería.

Muchos obreros sostiene hoy esta industria que, ampliada a la cartuchería de guerra hace años, fué necesario aumentar talleres y construir nuevos edificios para instalar la complicada maquinaria.

Actualmente ha dado nuestra Fábrica de Armas un paso gigantesco, ensanchando la producción fabril hacia otros horizontes, y de los que obtendrá crédito y utilidades si la elaboración corresponde a las demandas.

Me refiero a la fabricación de instrumentos de cirugía, que compiten con los franceses y alemanes. No hay diferencia esencial entre el instrumental extranjero, tan afamado, y el fabricado en Toledo. Son de corte tan fino, tan bien templados como los ingleses; y los demás compitan en resistencia con los fabricados en el extranjero, incluso los ingleses. La instalación que presentó la Fábrica Nacional de Armas en la última exposición de higiene celebrada en Madrid, llamó extraordinariamente la atención de todos los Médicos, incluso de los extranjeros, que no creían que en España se pudiera fabricar material quirúrgico, y no fueron pocos los pedidos que se

hicieron y se harán para hospitales y particulares.

La guerra europea ha dejado sentir también su influencia sobre esta industria; ya que todas las fábricas se habilitaron para producir material de guerra, y terminada ésta tardarán mucho tiempo en poder surtir los mercados nacionales y extranjeros de instrumental quirúrgico.

Si esta crisis es aprovechada por la Fábrica Nacional, obtendrá el Estado un beneficio y el obrero toledano una ampliación en sus medios de vida. Así como conserva la fama en el temple de sus hojas, adquirirá otra más en la fabricación de instrumentos y aparatos de cirugía.

Lisardo.

Toledo y las orillas del Taja.

VI

El Sagrario. — Una comedia de Calderón.

(Continuación.)

Tarif.

“Atento quedo.

Ya tu voz no hay que espere.”

Godman.

“Sí hay, que Toledo, mientras estuviere
En pie, no puede hablar, porque es debido
Honor que mensajeros han tenido;
Y hoy a mí, por ciudad y mensajero,
Asiento se me debe lo primero.”

Tarif.

“Pues aquí no le tienes,
En pie podrás decir a lo que vienes.”

Godman.

“Sí tengo, ¡vive el cielo!”

Tarif.

“¿Asiento tienes?”

Godman.

“Sí.”

Tarif.

“¿Cuál?”

Godman.

“Este suelo;
Que como esté sentado,
De ventaja la alfombra del estrado
Te doy.”

Tarif.

“Y poco yerra
Esa resolución, pues a la tierra
Te arrojas para hablarme;
Que es decir que ya vienes a adorarme,
Y confesarte a mi poder rendido;
Si ya, godo, no ha sido
Que muerto de temor, viéndome airado,
De tí mismo cadáver te has tomado
En esa tierra dura
Medida para hacer la sepultura.”

Godman.

“Es verdad, sólo eso
A tu rigor y a mi valor confieso,
Pues a mi sepultura me he arrojado,
Diciendo así que moriré de honrado
Antes que ver mi autoridad perdida;
Que el honor es otra alma de otra vida.
Por infinitas leyes
Tiene Toledo asiento entre los reyes;
Y yo.....”

Tarif.

“Detente, espera,
¿Tu rey te diera asiento?”

Godman.

“Sí le diera.”

Tarif.

“¡Hola!”

Luna.

“¡No le des muerte!”

Muza.

“Modera el rigor fuerte.”

Tarif.

“¡Hola!”

Luna.

“¡Señor!”

Tarif.

“¡Qué mal habéis juzgado!”

(Salen moros)

Traed aquí más almohadas. En mi estrado
Te asienta, ilustre godo;
Que si tu mismo rey te diera asiento,
Como él honrarte intento,
Por parecer desde hoy tu rey en todo;
Que tu ciudad no ha de perder por mía
El lustre, honor y gloria que tenía.”

Luna.

“Mi sospecha fué mucha.”

Tarif.

“Siéntate.”

Godman.

“Ya lo estoy.”

Tarif.

“Prosiga.”

Godman.

“Escucha.

Toledo, ciudad fuerte,
Atenta a los umbrales de la muerte,
Sus ruinas pretendía.
Más viendo que en archivos de la fama
La desesperación no es valentía,
Y una desdicha otra desdicha llama;
Por esperar constante
Cuantas han de venir en adelante,
Sin esconder la cara a la primera
(Pues rostro a rostro todas las espera),
Ya, su orgullo rendido,
Por mí se viene a dar a buen partido,
Si a guardar te dispones,
Tarif, deste papel las condiciones.”

Tarif.

Ve leyendo, que nada
Pienso negarte; que por ver postrada
Esa rústica esfera
Mi muerte, vive Alá, te concediera.”

Godman.

“Piden primeramente,
Que en su fe han de vivir seguramente.”

Tarif.

“Prosigue; no te turbes ni alborotes.”

Godman.

“Que han de tener iglesias, sacerdotes,
Con divinos oficios
Donde han de celebrar sus sacrificios.”

Tarif.

“Todo se lo concedo. ¿Qué más quieres?”

Godman.

“Tras la fe va el honor; de sus mujeres
Nunca se han de apartar, y mano o labio
No ha de hacerles jamás en la honra agravio.”

Tarif.

“Tampoco te lo niego.”

Godman.

“Tras la fe y el honor se sigue luego
La hacienda.”

Tarif.

“Sus haberes
Tengan también. Cristiano, ¿qué más quieres?
Pide más, que eso es poco
Para darme a Toledo. ¡Ya estoy loco
De contento! Mezclados
Los cristianos vivid, nobles y honrados,
Con árabes, guardando sin ultraje
La antigüedad de nuestro gran linaje.”

Godman.

“Deja, pues, que mi boca
Bese la tierra que tu planta toca,
Y, ya por mí postrada,
La ciudad. A la aurora harás la entrada;

Que ya la noche baja
 Envuelta en esa lóbrega mortaja,
 Llorando mi fortuna
 Y vireina del sol sale la luna.,.

Tarif.

Levántate, cristiano.,.

Godman.

“A tus pies puesto,
 Tu mano he de besar.,.

Tarif.

“Pues, ¿cómo es ésto?
 ¿No viniste arrogante?
 ¿Cómo vuelves humilde?.,.

Godman.

“No te espante
 Ver, Tarif, las mudanzas con que vivo,
 Pues vine libre aquí, y vuelvo cautivo.,.

Godman y los godos se retiran. Entonces esta Luna que el poeta nos muestra apenas, pero a quien dos palabras de piedad que he dicho en la escena que acabo de transcribir, revelan todo un carácter, Luna dice todavía:

“Llorando va el cristiano,
 Consuélate, Tarif.,.

al cual este último da esta respuesta suave, menos musulmana que cristiana:

“Consuelo vano
 Será cualquiera ahora,
 Que ya él tiene consuelo, pues que llora.,.

y da sus órdenes para celebrar su conquista.

Vuelto Godman a la ciudad, y desconfiando algo de las bellas promesas de Tarif, se acuerda que aún tiene un último deseo que satisfacer, un último deber que cumplir, y a favor de la noche se dirige con sigilo, con algunos cristianos, hacia el lado del templo, donde está la Virgen del Sagrario, y dice:

“Entrad en él,
 Y con tan grande secreto
 Poned en tierra los pies,
 Que aún el viento no nos sienta,
 Porque noticia no dé
 De que aquí nos escondemos.
 Cerrad las puertas después
 Y quedemos aquí solos.,.

Después de hacerles jurar de que no habían de revelar nada de lo que vieren hacer, les exponen su deseo de ocultar a las miradas de todos la imagen de la Virgen. Hay en esta iglesia un pozo, y en el pozo un nicho enladrillado, que él mismo

ha examinado, y donde la veneranda imagen podrá esperar segura tiempos mejores; allí, pues, la depositan, teniendo cuidado de cubrir con una enorme piedra la entrada del pozo misterioso. Hay en esta escena detalles de vibrante poesía, algunas veces sublime.

Teodoico.

“Ilustre Godman, e aquí
 Qué te podrá responder
 Quién sólo en tan justa acción
 Ha sabido obedecer?

F. Cáceres Pla.

(Continuará.)

DESCUBRIMIENTOS

El Excmo. Cabildo de la Catedral Primada ha ordenado ejecutar obras en la antigua *Abadía y Basílica de Santa Leocadia* de esta Ciudad Imperial.

Hasta el presente ha sido picado el yeso blanco que cubría el interior de la Basílica, apareciendo toda la decoración primitiva mudéjar de fines del siglo XII, con sus tres notables filas de arcos de herradura y apuntados, sus impostas, sus líneas de dientes de sierra, ventanales, arcos polilobulados, angrelados, entrantes, etc., en el ábside y cuerpo del templo.

En la bóveda se descubrirán pinturas murales; tal vez el *Redentor* bendiciendo y los *Evangelistas*, como en otras basílicas.

En el exterior se reparan los arcos mutilados y los tejados, y se hará desaparecer la Sacristía, que desfigura el hermoso conjunto del ábside.

En el Huerto-Cementerio, se han descubierto sepulturas, hechas con cítara sencilla de ladrillo, sin tapas, que se presume que pertenezcan a Canónigos regulares de la Basílica, de los siglos trece y catorce.

Terminadas las obras, quedará a la expectación pública un monumento más, mudéjar extraordinario, con pinturas de gusto bizantino.

Tradiciones de Toledo.

EL POZO AMARGO

I

Hay en Toledo una calle de cuesta empinadísima que arrancando de la *Plaza de la ciudad*, frente a las Casas Consistoriales, va a terminar a la orilla misma del Tajo. Sombria en general, y estrecha en algunas partes hasta el extremo de poderse abarcar ambas aceras a la vez, sólo de cuando en cuando viene el sol a animarla con sus rayos vivificantes.

Todas las calles de Toledo tienen el mismo aspecto; un aspecto extraño y singular que las hace encantadoras a los ojos de los pintores y los poetas que las bañan en la luz de su fantasía y ven en los revueltos callejones, que se encuentran casi en el mismo estado en que los dejaron los árabes de los últimos tiempos de la reconquista, algo que recuerda las edades que pasaron. Llena la mente de raras ideas que no domina la razón, véñese aparecer por donde quiera, en medio del silencio que reina en ellas, figuras de otros tiempos, parecidas a las que brillan en los tapices del Ayuntamiento o en los inmensos vidrios de colores de la Catedral; caballeros de antiguo traje y de mirar airoso, caracoleando en encrespados corceles, o yendo a pie por la desigual acera puesta una mano en el puño de la hoja toledana; damas recatadas huyendo de la vigilancia de un padre o de un hermano, como aparecen en las comedias de Calderón o de Lope; judíos harapientos, volviendo a un lado y otro la recelosa mirada, o gallardos árabes envolviendo la esbelta figura entre los pliegues de su jaique. Las calles de Toledo parecen el inmenso escenario de un teatro colosal; nada han cambiado las decoraciones; sólo faltan los personajes, y la imaginación opera fácilmente el trabajo de reconstrucción. Hay cuestras en que parece que se oye todavía el ruido de las choquezuelas de Don Pedro, saliendo a media noche del Alcázar para velar por el reposo público; encrucijadas en que parece va uno a hallarse de manos a boca, como vulgarmente se dice, con los cuadrilleros de la Herman-

dad; esquinas tras las cuales cree uno distinguir, medio velada por la sombra, la figura de un comunero pidiendo con voz vibrante fueros y libertad; rejas del renacimiento, entre cuyos hierros elegantes se adivina la huella del pañuelo que movía en señal de saludo una mano de mujer, y que guardan a través de los tiempos mil secretos de amor y de ternura.

La calle a que la actual leyenda se refiere, tiene también ese sello particular que a las otras caracteriza; además guarda una historia, cosa también muy común a la mayor parte de ellas.

Hacia la mitad de la calle, y en medio de una pequeña plazuela, había hasta hace muy pocos meses, cubierto con una tapa de madera verde, un ancho pozo de brocal de piedra que la daba nombre; un nombre siniestro que tiene desde hace siglos, confirmado por una porción de generaciones. La calle se llama todavía, y se llamará, Dios sabe hasta cuándo, la *Bajada al Pozo Amargo*.

Desde el primer día en que mis pasos me llevaron por esta parte de Toledo, llamó mi atención este nombre algo fatídico, y muchas veces, desde entonces, vine al mismo lugar antes de que el pozo desapareciera, y pasé horas enteras absorto en su contemplación, sentado en su brocal a la luz melancólica del astro de la noche, que parecía enviarme uno de sus rayos para bañar con ellos la región de mis fantásticas ilusiones.

Y siempre, durante las largas horas que pasaba allí, donde ningún ruido venía a turbar la paz de mi meditación, envuelto en las opacas sombras de la noche, siempre me conmovía un mismo pensamiento; siempre una misma idea me agitaba: el deseo de saber el origen de aquel nombre fatídico y lúgubre que sonaba con ecos de dolor en mis oídos. La *Bajada al Pozo Amargo* debía ser una senda dolorosa regada con lágrimas o con sangre; todas aquellas piedras habían empapado alguna gota de ese rocío del alma o del cuerpo que dejan la misma huella en la mejilla; aquellos viejos muros que por todas partes se alzaban unidos y sombríos sabían los detalles del drama; habían conocido, sin duda a

los personajes del poema; con aquel lugar estaba enlazado uno de esos acontecimientos que ni menciona la historia, ni la tradición escrita recoge, pero que viven y se conservan grabados con caracteres indelebles en la memoria del pueblo que hace de ellos sus recuerdos más imborrables.

Porque yo abrigaba el presentimiento de no engañarme. Allí había historia, pero una historia lúgubre y triste; una de esas historias cuya narración perturba el ánimo, cuyo recuerdo contrista el corazón. Algo que yo no podía explicar, me lo decía; mi injustificada afición a aquel sitio, afirmábame más y más en esta idea; el nombre de la calle, preocupándome en extremo, me lo recordaba sin cesar. Allí había historia; la duda no era posible; pero ¿cuál? ¿Dónde encontrar la clave de aquel enigma? ¿Dónde hallar la fuerza suficiente para que a la voz de *sésamo* entreabriese la tierra sus entrañas y me dejase leer en el fondo de los sepulcros la oscura palabra, perdida en el misterio de los siglos, que cual otro hilo de Ariadna me había de conducir al conocimiento de lo que yo quería saber?

Tales eran las ideas que de continuo me abstraían, sin que a pesar de mi buena voluntad pudiera cerrar el signo interrogante abierto siempre ante mi vista, cuando llegó por fin la hora en que la casualidad, para premiar sin duda mis afanes, me dió inopinadamente la razón que buscara en vano durante tanto tiempo.

Hallábame una noche sentado en el brocal del pozo cuando ví aparecer en el extremo de una calleja inmediata una vieja que con paso tardo se dirigía hacia la plaza en que yo estaba, sosteniendo con trémula mano una pequeña linterna que la impedía dar un resbalón. Cuando llegó a sitio donde ya pudo verme, alzó de pronto la cabeza, y murmurando un «¡Dios me valga!», y dejando caer al suelo su linterna, huyó despavorida.

No hice al pronto caso de aquel suceso, un tanto extraordinario, capaz de picar la curiosidad de cualquiera que no hubiese sido tan despreocupado como yo, y absorto en mis pensamientos, apenas le concedí importancia, pero creyendo que la vieja me había tomado por algún ladrón me encogí de hombros, y prorrumpí en una carcajada, riéndome con toda mi voluntad del susto que tan inconscientemente la diera.

Al día siguiente, y casi a la misma hora, volvió a aparecer la misma viejecita, pero ya no se asustó. Por el contrario, se acercó a mí y contestó a mi saludo diciendo:

—¡Buen susto me dió usted anoche, caballero!

—¿Yo, señora?—la pregunté con asombro.

—Usted mismo, sí, señor. Al verle de pronto sentado en el mismo lugar en que se sentaba antes *el otro*, el miedo, sin duda, me hizo ver dos personas donde sólo había una, y me pareció distinguirla a *ella* también.

—El *otro*..... *ella*..... No la entiendo a usted.

—¿Cómo, no sabe usted?.....

Yo moví negativamente la cabeza, y pregunté:

—¿Quién es *el otro*?

—¿Que quién es *el otro*? Un señor muy buen mozo y muy guapo, pero muy pálido y muy triste, que antiguamente venía todas las noches a sentarse en el brocal de este mismo pozo. Y *ella* una hermosa joven vestida como dicen que se visten las mujeres de los judíos, que siempre le estaba esperando arrodillada, aquí donde estoy yo.

—¿Y sabe usted su historia?

—¡Ya lo creo! En mis mocedades era muy común en Toledo, y todo el mundo la sabía de memoria; pero lo antiguo, que es lo bueno, se pierde, y hoy no se acuerda nadie de ella.

—Yo, en cambio, tendría mucha curiosidad en saberla, y si usted quisiera.....

—¡Ya se ve que quiero! Por fortuna la noche no está fría y podremos hablar aquí mismo.

Y dejando en el suelo la linterna se sentó a mi lado sobre el pozo, y con voz lenta y cascada, que parecía un eco de otro tiempo, me contó la leyenda que va a seguir, y en la cual no me he atrevido a hacer variación alguna. La transcribo tal como la oí relatar aquella noche; si algún detalle no concuerda con su relación, culpa será de mi memoria, no de mi voluntad ni de mi intención.

Eugenio de Olavarría.

(Continuará).

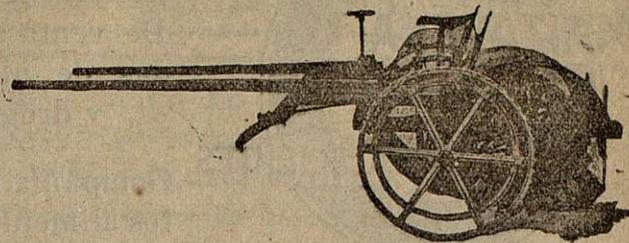
TOLEDO

IMPRENTA DE SUCESOR DE J. PELÁEZ

Lucio 8 y 10, teléfono, 32.

LÓPEZ BELMONTE--Maquinaria agrícola, S. A. ALBACEFE

Grandes existencias en arados de todos los sistemas y tamaños. Seleccionadoras «MAROT» para granos, garbanzos, judías y lentejas.—Tractor «UNIVERSAL MOLINE».—Gradas de diversos sistemas, cultivadores y demás aparatos para usos agrícolas.



CATÁLOGOS GRATIS

== AGUAS ==
minerales
naturales de

CARABAÑA

PURGANTES

DEPURATIVAS

ANTIBILIOSAS

ANTIHERPÉTICAS

Propietarios: VIUDA E HIJOS DE J. CHAVARRI

DIRECCIÓN Y OFICINAS LEALTAD, 12.—MADRID

ELIXIR ANTIBACILAR BONALD

de Thiocol cinavo-vadío fosto-glicérico.

Combate las enfermedades de pecho. Tuberculosis incipientes, catarros broco-neumónicos, laringo-faríngeos, infecciones gripales, palúdicas, etc.

Frecio del frasco: 5 pesetas.

De venta en todas las farmacias y en la del autor, Núñez de Arce, 17.—MADRID.

Acanthea virilis BONALD

Poliglicerofosfatada BONALD.—Medicamento antineurasténico y reconstituyente. Tonifica y nutre los sistemas óseo, muscular y nervioso y lleva a la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.

Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas.
Frasco de vino de Acanthea, 5 pesetas.

COÑAC OXIGENADO

De venta en todos los buenos establecimientos al precio de SIETE PESETAS la botella. ::

¡MADRES! Si deseáis criar a vuestros hijos sanos y robustos, alimentarlos con

¡ES LO MEJOR!

¡Enfermos del estómago! Si queréis curar vuestras molestias, alimentarlos con

Ceregumil fernández

Alimento vegetariano completo.

Superior a la carne y la leche.

¡Ancianos y convalecientes Si pretendéis recuperar vuestras fuerzas, alimentarlos con Ceregumil Fernández

¡¡ES LO MEJOR!!

Fernández y Canivell. — MONTILLA

ANÍS DEL MONO

FIRMA
BOSCH Y C. A.
Merced, núm. 10

VICENTE BOSCH, BADALONA, BARCELONA



Alimento Ideal

De venta en las tiendas de ultramarinos y droguerías.

Compañía de productos alimenticios. S. A.
SAN SEBASTIAN



BANCO DE CASTILLA

MADRID.—INFANTAS, 31

Sociedad Anónima

fundada en 1871

AGENCIA: A, SERRANO, 38.—AGENCIA EN GIJÓN

CAPITAL: 6.500.000 pesetas.—RESERVAS: 1.950.000 pesetas.

Ordenes de compra y venta de valores en las Bolsas de España y extranjero. Cobro de cupones españoles y extranjeros. Descuento de cupones de Interior y Amortizable. Préstamos sobre valores. Giros, cartas de crédito y órdenes telegráficas de pago sobre España y extranjero. Cobro y descuento de letras y toda clase de operaciones de Banca. Cuentas corrientes con interés anual de: 2 por 100 a la vista, 3 por 100 a tres meses, 4 por 100 a seis meses.

Horas de Caja: En el Banco, de diez a dos. En la Agencia A, de diez a dos y de cuatro a cinco.

::: CERÁMICA ARTÍSTICA :::

JUAN RUIZ DE LUNA

TALAVERA

TÓPICO

== PARA VETERINARIA ==

FUENTES

El mejor episbático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS EN TODAS LAS FARMACIAS Y DRÓGUERÍAS

Únicos preparadores

N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO

PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS

PALENCIA

HOTEL INGLATERRA--Plaza de Cataluña--Barcelona.

CONAC TERRY

Esta Casa regalará TRES magníficos automóviles OVERLAND, en combinación con la Lotería Nacional de Navidad. Por cada copa de coñac de las marcas COMPETIDOR (malla verde), V. O. (malla blanca) y N. P. U. (malla dorada)

Exíjase un cupón numerado con detalles del sorteo.

Además efectuará importantes regalos a los dueños y camareros de cafés, cervecerías, hoteles, bares, ultramarinos, etc

FERNANDO A. DE TERRY Y C.^a—PUERTO DE SANTA MARÍA (CÁDIZ)



ESPECIALIDAD
Gran Amontillado
Inocente

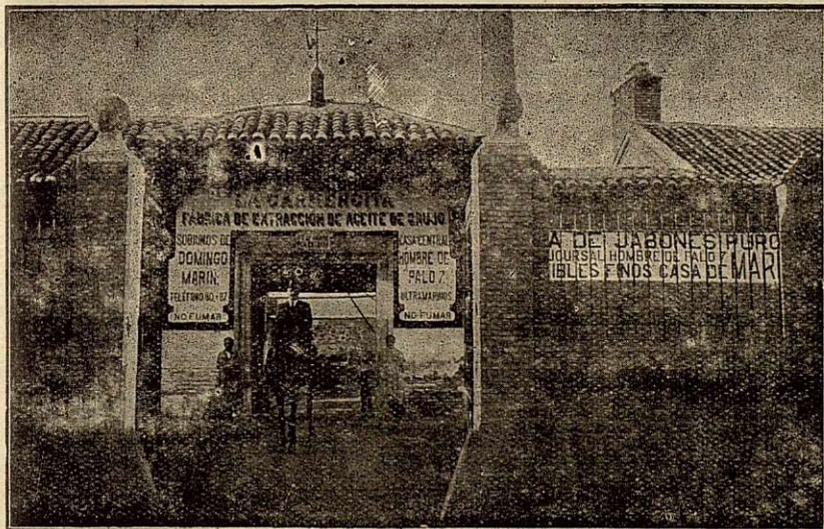
VINOS Y COÑACS
JEREZ

CALZADOS PELLAZ
SON LOS MEJORES Y MAS BARATOS
CLAVEL, 2.—MADRID

CHAMPAN LUMEN

BODEGAS BILBAÍNAS

ARROCES "LLUCH," : LOS MÁS SELECTOS : -
Producción diaria 250.000 k. VALENCIA



“La Carmencita,,

Gran fábrica modelo

de

extracción de aceites de orujo

y de

Jabones puros

Sobrino de Domingo Marín

Paseo de la Rosa-- Toledo

Sucursal: Hombre de Palo,
número 7, comestibles finos.

Muy agradable,
eficaz e
inofensivo

BESOY PURGANTE IDEAL

O'30

De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

Anís OLIVA

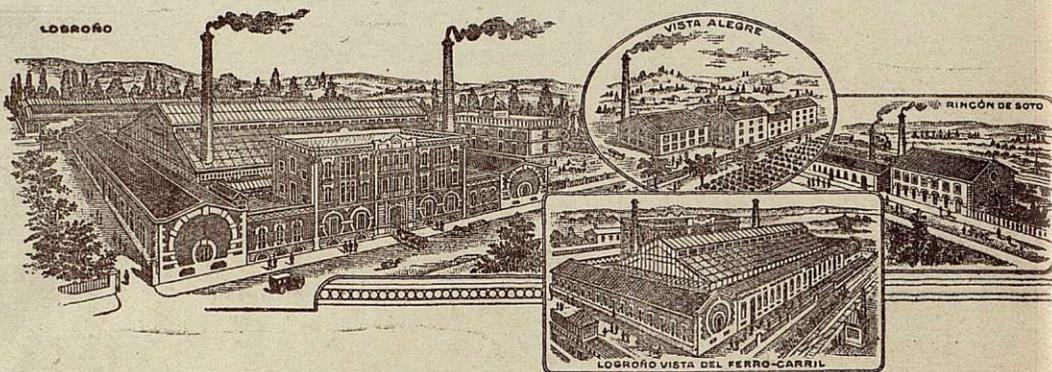
Pedidlo en todas partes
VALENTÍN OLIVA, Quintanar (Toledo)

Anís OLIVA

Conservas

TREVIJANO

Las mejores del mundo.



La Institución Cervera Valencia (España)

Es una INSTITUCIÓN INTERNACIONAL de Enseñanza

LA MÁS IMPORTANTE DE EUROPA

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

Electricidad, Mecánica, Agricultura, Química, Arquitectura, Construcción, Ingeniería, Electroterapéutica, Automovilismo, Aviación.

INSTITUCIÓN CERVERA se halla afiliada a la *Universidad Oriental de Washington* e incorporada a *International Academic Union* para los estudios de Doctor en Ciencias, Filosofía, Derecho, etc., etc., y Contabilidad, Bellas Artes, etc., etc.

Para informes, detalles y matrículas, dirigirse por Correo a

Institución Cervera--VALENCIA (España)



PHOSPHORRENAL ROBERT

RECONSTITUYENTE

Los spés. Médicos lo recetan en las tres formas:

GRANULAR · ELIXIR · INYECTABLE ·

LAVIA. 74. FARMACIA ROBERT.

BARCELONA:

